

**SECOND UNIVERSITY OF VIGO INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON BILINGUALISM:
Bilingualism and education, from the family to the school**

**SEGUNDO SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE O BILINGUISMO:
Bilinguismo e educacion, da familia a escola.**

UNIVERSIDADE DE VIGO
GALICIA (SPAIN)

SECOND CIRCULAR

- ▶ DATAS / DATES: Mércores 23-sábado 26 de outubro de 2002. /
Wednesday, 23 October 2002 - Saturday, 26 October 2002.
- ▶ LUGAR / PLACE: Vigo (Pontevedra), Galicia-Spain.
- ▶ COMITÉ ORGANIZADOR / ORGANIZING COMMITTEE:
Dr. Xoan Paulo Rodriguez-Yanez (E-mail contact: xoanp@uvigo.es)
Dr. Anxo M. Lorenzo Suarez
Mr. Fernando Ramallo
- ▶ PÁXINA WEB / WEB SITE: <http://www.uvigo.es/webs/ssl/sib2002/>

PREZOS DA MATRÍCULA / REGISTRATION FEES

	Ata o 30 de xuño / <i>Until 30 June 2002</i>	A partir do 1 de xullo / <i>From 1st July 2002</i>
□ Participantes / <i>Participants</i>	150 Euro	170 Euro
□ Estudiantes con comunicación / <i>Students* with paper</i>	100 Euro	120 Euro
□ Estudiantes / <i>Students*</i>	50 Euro	50 Euro
□ Cea oficial (venres 25) / <i>Official dinner (Friday 25)</i>		30 Euro

*Students: to enclose photocopy of student status

- A matrícula (en tódalas modalidades) incluirá: / *Registration fees (all the categories) will include:*
 - a) Matrícula. / *Registration.*
 - b) O volume pre-print que conterá os resumos das conferencias plenarias e os coloquios, a das comunicacións orais e pósters. / *A pre-print volume which will contain the abstracts from the plenary sessions and colloquia, and from the posters and oral presentations.*
 - c) Cea-buffet (martes 22). / *Buffet-lunch (Tuesday 22).*
 - d) Excursión polas Rías Baixas (sábado 26). / *Outing through the Rias Baixas (Saturday 26).*

- A matrícula de 150 Euro ou de 100 Euro tamén inclúe: / *150 Euro or 100 Euro registration includes also:*
 - e) Volume de Actas. / *Proceedings volume.*
 - f) Unha subscrición gratuíta á revista *Estudios de Sociolinguística* durante o ano 2003 (2 números, 400 páxinas aproximadamente; páxina web de *Estudios de Sociolinguística*: <http://www.uvigo.es/webs/ssl/eds/>). / *A free of charge subscription to the journal Estudios de Sociolinguística 2003 (2 issues, appr. 400 pages; (Estudios de Sociolinguística web site: <http://www.uvigo.es/webs/ssl/eds/>)*

PAGAMENTO / PAYMENT

- O pagamento debe facerse mediante unha transferencia bancaria. / *Payment must be done by bank transfer:*
 - a) Transferencia bancaria **desde España**: transferencia á conta de Caixanova: / *Bank transfer from Spain: Transfer to Caixanova giving the following codes:*

Caixanova-Oficina principal-Vigo
II Simposio Internacional sobre o Bilinguismo, Codigo 88
Conta / *Bank account* 2080 0000 74 0040225994
 - b) Transferencia bancaria **desde outros países**: transferencia á conta de Caixanova: / *Bank transfer from other countries: Transfer to Caixanova giving the following codes:*

Swift code CAVIES2V
Caixanova-Oficina principal-Vigo (Spain), Codigo 88
II Simposio Internacional sobre o Bilinguismo
Conta / *Bank account* 2080 0000 74 0040225994
- É imprescindible especificar o Código 88 en tódalas transferencias bancarias (e tamén hai que precisar o *swift code* para as transferencias desde fóra de España) / *It is essential to specify the Code 88 for all the bank tranfers (and also the Swift code CAVIES2V from the bank transfers from the other countries).*

PROGRAMA E HORARIO PROVISIONAL / PROGRAM AND PROVISIONAL TIMING

- O Simposio celebrarase no Centro Cultural Caixanova (rúa de Policarpo Sanz 13, Vigo). / *The Symposium will take place at the Caixanova Centre (13, Policarpo Sanz street, Vigo).*

Martes 22 de outubro / Tuesday 22 October

16,00-19,00: Entrega de documentación e recepción dos participantes (no Centro Cultural Caixanova). / *Delivery of documentation and admission of participants (Caixanova Centre)*

19,30: Cea-Buffer / *Buffet-lunch.*

Mércores 23 / Wednesday 23

9,00-10,00: Entrega de documentación e recepción dos participantes. / *Delivery of documentation and admission of participants.*

10,00: Acto de apertura. / *Opening ceremony.*

10,30: Conferencia 1 / *Plenary 1*: Professor Joshua A. Fishman.
11,30: Pausa. / *Break*.
12,00-14,00: Coloquio 1 e 2. / *Colloquia 1 and 2*.
14,00: Xantar. / *Lunch*.
[16,00-20,00: Presentación de pósters. / *Posters exhibition*].
16,00-19,00: Coloquio 1 e 2. / *Colloquia 1 and 2*.
19,00: Pausa. / *Break*.
19,15: Conferencia 2 / *Plenary 2*: Professor Monica Heller

Xoves 24 / Thursday 24

9,00-10,30: Comunicacóns orais. / *Oral papers*.
[10,00-14,00: Presentación de pósters. / *Posters exhibition*].
10,30: Pausa. / *Break*.
10,45: Conferencia 3 / *Plenary 3*: Professor Ana Celia Zentella
11,45: Pausa. / *Break*.
12,00-14,00: Coloquio 3 e 4. / *Colloquia 3 and 4*.
14,00: Xantar. / *Lunch*.
[16,00-20,00: Presentación de pósters. / *Posters exhibition*].
16,00-19,00: Coloquio 3 e 4. / *Colloquia 3 and 4*.
20,30: Cea-buffet en Castrelos (só para os convidados e matriculados con comunicacón). / *Buffet-lunch in Castrelos (only for speakers and researchers with paper)*.

Venres 25 / Friday 25

9,00-10,30: Comunicacóns orais. / *Oral papers*.
[10,00-14,00: Presentación de pósters. / *Posters exhibition*].
10,30: Pausa. / *Break*.
10,45: Conferencia 4 / *Plenary 4*: Professor Marilyn Martin-Jones
11,45: Pausa. / *Break*.
12,00-14,00: Coloquio 5 e 6. / *Colloquia 5 and 6*.
14,00: Xantar. / *Lunch*.
[16,00-20,00: Presentación de pósters. / *Posters exhibition*].
16,00-19,00: Coloquio 5 e 6. / *Colloquia 5 and 6*.
19,00: Pausa. / *Break*.
19,15: Conferencia 5 / *Plenary 5*: Professor Elizabeth Lanza
21,30: Cea oficial. / *Official dinner*.

Sábado 26 / Saturday 26

9,00-13,00: Comunicacóns orais. / *Oral papers*.
[9,00-13,00: Presentación de pósters. / *Posters exhibition*].
13,00: Pausa. / *Break*.
13,15: Acto de clausura. / *Closure session*.
16,30: Excursión polas Rías Baixas. / *Outing through the Rias Baixas*.

Coloquios / Colloquium:

- Colloquium 1: "Bilingualism and Emotions"
Coordinadores / *Convenors*: Aneta Pavlenko & Jean-Marc Dewaele
- Colloquium 2: "Bilingualism and education in contemporary Spain"
Coordinadores / *Convenors*: Ángel Huguet & Anxo M. Lorenzo
- Colloquium 3: "Language ideologies in multilingual contexts"
Coordinadores / *Convenors*: Adrian Blackledge & Aneta Pavlenko
- Colloquium 4: "Models of bilingualism in education"
Coordinador / *Convenor*: F. Xavier Vila
- Colloquium 5: "Code-switching, classe and ideology"
Coordinador / *Convenor*: Celso Álvarez-Cáccamo

- Colloquium 6: "Bilingual socialization at the family"
Coordinador / *Convenor*: Gabrielle Varro

Observacións sobre o horario provisional / *Observations on the provisional timing*

- O programa final incluírá un horario detallado dos coloquios, das comunicacións orais e dos pósters (días, horas e lugares). / *The final program will include the detailed scheduling of colloquia, oral papers and posters sessions (day, hour and room).*
- O horario das conferencias plenarias e dos coloquios poden sufrir algunha modificación no programa final. / *The timetable of the plenary and colloquia sessions perhaps will have be modified in the final program.*

RESERVA DE HOTEL / *HOTEL RESERVATION*

- Para facer unha reserva de hotel, pode contactar con: / *To make a hotel reservation, please contact:*

Mr. Antonio Nunez
Viajes Airbus
rúa Areal, 16
E-36201-Vigo (Spain)

Enderezo electrónico / *E-mail*: airbus@v-airbus.es
Fax / *Fax*: 34 + 986 438914
Teléfono / *Telephone*: 34 + 986 431731 / 34 + 986 439092

- As reservas feitas desde o estranxeiro deben realizarse por fax ou por correo electrónico. / *Reservations made from abroad must be made by fax or e-mail.*

PREZOS DOS HOTEIS / *HOTEL PRICES*

	Hotel 2 estrelas / <i>Tourist category (2 stars)</i>	Hotel 3 estrelas / <i>Higher tourist category (3 stars)</i>	Hotel 4 estrelas / <i>First category (4 stars)</i>
Cuarto individual / <i>Single room:</i>	[b.b.]: 33 Euro	[b.b.]: 52 Euro	[b.b.]: 90 Euro
Cuarto individual / <i>Single room:</i>	[h.b.]: 41 Euro	[h.b.]: 59 Euro	[h.b.]: 108 Euro
Cuarto dobre / <i>Double room:</i>	[b.b.]: 44 Euro	[b.b.]: 60 Euro	[b.b.]: 119 Euro
Cuarto dobre / <i>Double room</i>	[h.b.]: 60 Euro	[h.b.]: 75 Euro	[h.b.]: 153 Euro
Cuarto triple / <i>Triple room:</i>	[b.b.]: 57 Euro	[b.b.]: 83 Euro	[b.b.]: 153 Euro
Cuarto triple / <i>Triple room:</i>	[h.b.]: 81 Euro	[h.b.]: 104 Euro	[h.b.]: 203 Euro

*b.b.: *bed and breakfast* / cuarto e almorzo (= castelán: *desayuno*).

*h.b.: *half board* (*includes bed and breakfast + supper*) / (inclúe cuarto e almorzo (= “desayuno” en castelán) + cea).

- Os prezos sinalados son **por persoa**. Os prezos inclúen o IVE. / *The listed prices are per person. The prices stated include VAT.*
- Tódolos cuartos teñen baño. / *All rooms have bathroom.*
- Tódolos hotéis están situados no centro de Vigo, moi preto do lugar en que se vai celebrar o Simposio. / *All the hotels are situated in the centre of the city and very near to where the Symposium is going to be held.*
- Estes prezos son exclusivos e as reservas deben ser realizadas exclusivamente a través de Viajes Airbus (Vigo). / *These prices are exclusive and reservations should be made exclusively through Viajes Airbus (Vigo).*
- Cómpre facer a reserva de hotel **antes do 20 de setembro de 2002**. Viajes Airbus non se responsabiliza da dispoñibilidade de cuartos para as reservas solicitadas con posterioridade a esa data. / *You are advised to make your hotel reservation before the 20 of September 2002. Viajes Airbus won't be responsible for room availability for those reservations made after that date.*

BILLETES E VIAXE / TICKETS AND TRAVEL

- Vigo, situada no sur de Galicia –a 93 quilómetros de Santiago de Compostela–, dispón dun aeroporto a 5 km. do centro urbano, conectado con Madrid e Barcelona por varios voos diarios. / *Vigo, situated in the South of Galicia –93 kilometres from Santiago de Compostela–, is served by an airport five kilometres from the urban centre, connected with Madrid and Barcelona by various scheduled flights.*
- Dispón tamén de estación de tren e de autobús con conexións coas principais cidades da Península Ibérica. / *It is also served by a train and bus station with connecting services to all the major cities of the Iberian Peninsula.*
- Viajes Airbus está á disposición de tódolos participantes no Simposio para a reserva de billetes de avión, tren ou autobús (en calquera compañía). Para facer unha reserva e para obter os billetes, contacte coa oficina de Viajes Airbus en Vigo. / *Viajes Airbus is at the disposal of all the people attending the Symposium in what we refer to tickets, type of travel, by train or by plane (and with any air company). To make your reservation and to obtain your tickets please contact Viajes Airbus in Vigo.*

COMUNICACIÓNS / CALL FOR PAPERS

- Pódense enviar propostas de comunicacións orais e de pósters sobre calquera aspecto do bilingüismo, desde unha perspectiva psicolingüística, sociolingüística ou teórica; disporase de 30 minutos para a exposición das comunicacións orais, que incluírá 20 minutos para a presentación e 10 para debate e preguntas. / *Submissions are invited for oral (or poster) presentations on any aspect of bilingualism, from psycholinguistic, sociolinguistic or theoretical approaches, with a*

time allocation of 30 minutes, to include 20 minutes presentation and 10 minutes discussion.

- Tódalas propostas enviadas serán revisadas anonimamente por membros do Comité Científico. O principal criterio para a selección das propostas será a súa calidade. / *All submissions will be peer-reviewed anonymously by members of the Scientific Committee. The main criterion for selection will be the quality of proposal.*
- Debido ó alto número previsto de propostas que se recibirán, os organizadores poden decidir aceptar algunhas comunicacións para seren presentadas como pósters. / *Due to the large number of contributions anticipated, the organisers may decide to accept a proportion of papers as posters.*

**DATA LÍMITE PARA O ENVÍO DE PROPOSTAS: 1 de abril de 2002 /
SUBMISSION DEADLINE: 1 April, 2002**

**NOTIFICACIÓN DA ACEPTACIÓN: Maio de 2002 /
NOTICES OF ACCEPTANCE: May, 2002**

Cómo enviar a proposta / How to submit

- Cada proposta debe incluír: / *Each submission should include:*
 - a) unha páxina que conteña: o nome(s) do(s) autor(es), o enderezo postal, o enderezo electrónico, número de fax, posto de traballo, o título da comunicación (coa categoría da proposta: oral ou póster), e o equipamento que precisa para a presentación. / *A cover sheet containing: the author(s) name(s), postal address, e-mail address, fax number, affiliation, the title of the paper (with the category of proposal you are making: oral or poster), and equipment for presentation.*
 - b) 4 copias cun resumo de 1 páxina. / *Four copies of one-page abstract.*
 - c) Un disquete coa versión electrónica do resumo, en formato RTF (Rich text format) ou en formato DOC. Só se aceptarán disquetes en formato PC. Só se considerarán copias enviadas pro correo postal (nin por correo electrónico nin por fax). / *A diskette with an electronic version of the abstract, in Rich Text Format (RTF) or in doc format. Only PC-compatible diskettes please. Only copies sent by post will be considered (not e-mail or fax please).*

Linguas para as comunicacións / Languages for the papers

- A lingua escollida para as comunicacións (e para a publicación no volume de Actas e mais na revista *Estudios de Sociolingüística*) poderá ser unha das seguintes: inglés, francés, portugués, italiano, galego, catalán ou castelán. / *Languages for the papers (and for the publication in the Proceedings volume and in the journal Estudios de Sociolingüística): English, French, Portuguese, Italian, Galician, Catalan or Spanish.*

Enderezo para o envío das propostas / Address for abstracts

Dr. Xoan Paulo Rodriguez-Yanez
II Simposio Internacional sobre o Bilinguismo
Facultade de Filoloxía e Traducción
Universidade de Vigo
Campus As Lagoas-Marcosende, s/n
E-36200 VIGO (Spain)

ACTAS / PROCEEDINGS

- As comunicacións orais e os pósters presentados no II SIB serán publicados posteriormente polo Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo en forma de Actas. Con todo, os organizadores do II SIB poderán convidar os participantes a enviaren o seu relatorio para a publicación na revista *Estudios de Sociolingüística* (páxina web: <http://www.uvigo.es/webs/ssl/eds/>). /
- *The papers presented at the Symposium will be published at a later date by Vigo University Press (volume of Proceedings). Moreover, the conference organisers would like to invite participants to submit your paper for publication in the journal Estudios de Sociolingüística (journal web site: <http://www.uvigo.es/webs/ssl/eds/>)*

EXHIBICIÓN DE LIBROS / BOOKSHOP EXHIBITION

- Para participar na exhibición de libros, contacte con: / *To participate in the bookshop exhibition, please contact:*

Mr. Xaime Nogueira Meixe
Librería Andel Virtual
rúa Pintor Lugris, 10
E-36211-Vigo (Spain)
Enderezo electrónico / *E-mail:* andel@andelvirtual.com
Teléfono / *Telephone:* 34 + 986 23 90 00

MÁS INFORMACIÓN / MORE INFORMATION

- ▶ Enderezo electrónico / *E-mail:* xoanp@uvigo.es
- ▶ Visite periodicamente a páxina web do Simposio. / *Please visit regularly our web site:*
<http://www.uvigo.es/webs/ssl/sib2002/>

CARTA DE INSCRIPCIÓN / REGISTRATION FORM

- Complete e envíe por correo esta carta de inscrición cunha copia da transferencia bancaria. Completen unha soa carta de inscrición por persoa. / *Please complete and return this form with a copy of the bank transfer. Only one person on each form.*

Título / <i>Your title: (Mr/Ms/Dr/Prof/...):</i>	
Apelido(s) / <i>Family name(s):</i>	
Nome(s) / <i>Name(s):</i>	
Institución / <i>Institution:</i>	
Enderezo da institución / <i>Your institution address:</i>	
Código postal / <i>Postal code:</i>	Cidade / <i>Town or city:</i>
Estado / <i>Country:</i>	
Fax: / <i>Fax</i>	Teléfono / <i>Telephone:</i>
Enderezo electrónico / <i>E-mail:</i>	
Enderezo de contacto (se é distinto do da institución) / <i>Address for correspondence (if different from your institution):</i>	

Suma de Custos / Sum of Costs

- Faga a suma das dúas seccións. / *Add together the charges for all the sections.*

Matrícula / <i>Registration fee:</i>	Euro
Cea / <i>Conference dinner:</i>	Euro
Total / <i>Total:</i>	Euro

- Envíe esta carta de inscrición, cunha copia da transferencia bancaria, a: / *Please return this registration form, with a copy of the bank transfer, to:*

Dr. Xoán Paulo Rodríguez-Yáñez
 Segundo Simposio Internacional sobre o Bilingüismo
 Universidade de Vigo
 Facultade de Filoloxía e Traducción
 Campus das Lagoas-Marcosende, s/n
 E-36200 – Vigo (Spain)